

**Entscheidung der  
Beschwerdekammer in  
Disziplinarangelegenheiten  
vom 23. September 1993  
D. 1/93\*  
(Übersetzung)**

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: C. Payraudeau  
Mitglieder: L. C. Mancini  
J.-C. Saisset  
Ch. Bertschinger  
A. Armengaud

**Artikel: 12 Vorschriften für die euro-  
päische Eignungsprüfung (VEP)**

**Schlagwort: Eignung zur Ausübung  
der Tätigkeit**

*Leitsätze*

*I. Durch die Eignungsprüfung soll festgestellt werden, ob ein Bewerber "zur Ausübung seiner Tätigkeit vor dem EPA geeignet" ist. Daher sollte Artikel 12 (3) VEP dahingehend ausgelegt werden, daß es in Grenzfällen im Ermessen der Prüfungskommission liegt zu entscheiden, ob der Bewerber "zur Ausübung seiner Tätigkeit geeignet" ist, obwohl er bei der Wiederholung der Prüfung eine Prüfungsaufgabe nicht bestanden hat.*

*II. Die Disziplinarkammer kann eine Sache an die Prüfungskommission mit der Auflage zurückverweisen, eine mit Gründen versehene auf die von der Disziplinarkammer dargelegten Prinzipien gestützte Entscheidung zu erlassen. Das legitime Interesse eines Beschwerdeführers an einer möglichst raschen Entscheidung kann es jedoch erforderlich machen, daß die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten über die Sache selbst entscheidet.*

**Sachverhalt und Anträge**

I. Bei der europäischen Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter im April 1991 erzielte der Beschwerdeführer für die Arbeit A die Note 5, die Arbeit B Note 4, die Arbeit C die Note 5 und die Arbeit D die Note 2; daraufhin wiederholte er die Prüfungsaufgaben A und C bei der im April 1992 abgehaltenen Prüfung.

\* Der in dieser Entscheidung zitierte Artikel 12 VEP mit seinen Ausführungsvorschriften ist mit Beschluß des Verwaltungsrats vom 9. Dezember 1993 durch neue Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter ersetzt worden (s. ABI. EPA 1994, 7). Die entsprechenden Ausführungsbestimmungen zu den Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung wurden ebenfalls geändert (s. ABI. EPA 1994, 598).

**Decision of the Disciplinary  
Board of Appeal dated 23  
September 1993  
D 1/93\*  
(Official text)**

Composition of the Board:

Chairman: C. Payraudeau  
Members: L.C. Mancini  
J.-C. Saisset  
Ch. Bertschinger  
A. Armengaud

**Article: 12 of the Regulation on the  
European qualifying examination for  
professional representatives before  
the EPO (REE)**

**Keyword: Fit to practise**

*Headnote*

*I. The aim of the qualifying examination is to determine whether the candidate is "fit to practise before the EPO". Therefore, Article 12(3) REE should be interpreted so as to leave the Examination Board the possibility of deciding whether in borderline cases the candidate is "fit to practise", although he failed one paper at the resit."*

*II. The Disciplinary Board of Appeal may remit a case to the Examination Board with the order to deliver a reasoned decision based on the principles expounded by the Disciplinary Board of Appeal. The appellant's legitimate interest in having his case decided as promptly as possible may, however, make it necessary for the Disciplinary Board of Appeal to decide the case itself.*

**Summary of facts and submissions**

I. Having obtained the grades A: 5, B:4, C:5, D:2 at the European qualifying examination for professional representatives held in April 1991, the appellant resat papers A and C at the examination held in April 1992.

\* The version of Article 12 REE quoted in this decision, together with the implementing provisions under that article, has been replaced, by decision of the Administrative Council of 9 December 1993, by a new Regulation on the European qualifying examination for professional representatives (OJ EPO 1994, 7). The corresponding implementing provisions have also been amended (OJ EPO 1994, 598).

**Décision de la Chambre de  
recours statuant en matière  
disciplinaire, en date du 23  
septembre 1993  
D 1/93\*  
(Traduction)**

Composition de la Chambre :

Président : C. Payraudeau  
Membres : L. C. Mancini  
J.-C. Saisset  
Ch. Bertschinger  
A. Armengaud

**Article: 12 du règlement relatif à  
l'examen européen de qualification  
(REE)**

**Mot-clé: "Qualification pour exercer"**

*Sommaire*

*I. L'objectif de l'examen de qualification est de déterminer si le candidat est "qualifié pour exercer près l'OEB". Il convient donc d'interpréter l'article 12(3) REE en ce sens que le jury d'examen doit avoir la possibilité d'apprécier si, dans des cas limites, le candidat est "qualifié pour exercer" bien qu'il ait échoué à l'une des épreuves lorsqu'il a repassé celles-ci.*

*II. La Chambre de recours statuant en matière disciplinaire peut renvoyer une affaire au jury d'examen pour qu'il rende une décision motivée, fondée sur les principes développés par la Chambre. Vu l'intérêt légitime du requérant à ce qu'une décision soit rendue le plus rapidement possible, il peut cependant être nécessaire que la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire tranche elle-même l'affaire.*

**Exposé des faits et conclusions**

I. Ayant obtenu les notes A : 5, B : 4, C : 5, D : 2 à l'examen européen de qualification des mandataires agréés d'avril 1991, le requérant s'est représenté aux épreuves A et C lors de la session d'avril 1992.

\* L'article 12 REE cité dans la présente décision avec ses dispositions d'exécution a été remplacé, par décision du Conseil d'administration du 9 décembre 1993, par un nouveau règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés (cf. JO OEB 1994, 7). Les dispositions d'exécution correspondantes du règlement relatif à l'examen européen de qualification ont également été modifiées (cf. JO OEB 1994, 598).

II. Mit Einschreiben vom 9. Oktober 1992 teilte der Vorsitzende der Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung, nachstehend "Prüfungskommission" genannt, dem Beschwerdeführer seine in den beiden genannten Prüfungsarbeiten erzielten Leistungen mit; der Beschwerdeführer hat folgende Noten erzielt:

Prüfungsarbeit A: 3 (gut)  
Prüfungsarbeit C: 5 (mangelhaft)

Daher ergeben sich für die beiden Prüfungen 1991 und 1992 zusammengekommen folgende Ergebnisse:

Prüfungsarbeit A: 3 (gut)  
Prüfungsarbeit B: 4 (befriedigend)  
Prüfungsarbeit C: 5 (mangelhaft)  
Prüfungsarbeit D: 2 (sehr gut)

Dem Beschwerdeführer wurde mitgeteilt, daß er der gemäß den Ausführungsbestimmungen zu Artikel 12 VEP getroffenen Entscheidung der Prüfungskommission zufolge die europäische Eignungsprüfung nicht bestanden habe und sich für eine künftige Eignungsprüfung erneut anmelden könne.

III. Mit Schreiben vom 16. November 1992 legte der Beschwerdeführer gegen diese Entscheidung Beschwerde ein und beantragte, daß die angefochtene Entscheidung aufgehoben und die Prüfung als bestanden angesehen werde. Hilfsweise beantragte er eine mündliche Verhandlung.

IV. In der Beschwerdebegründung und den späteren Vorbringen machte der Beschwerdeführer vor allem geltend, daß die angefochtene Entscheidung gegen Nummer I der Ausführungsbestimmungen zu Artikel 12 VEP verstoße.

Nach den Vorschriften dieser Nummer I habe die Prüfungskommission bei jeder einzelnen Arbeit zu entscheiden, ob "der Bewerber aufgrund seiner Arbeit geeignet ist, die Tätigkeit eines zugelassenen Vertreters vor dem Europäischen Patentamt auf dem Gebiet der Prüfungsaufgabe auszuüben".

Nach Artikel 12(2) b) VEP haben die Bewerber die Prüfung bestanden, die für mindestens die Hälfte der Prüfungsarbeiten eine ausreichende Bewertung erzielen, sofern sie die nach den Richtlinien der Prüfungskommission erforderlichen Mindestnoten erreichen.

II. By registered letter of 9 October 1992, the Chairman of the Examination Board for the European qualifying examination, hereinafter referred to as the "Board", notified the appellant of his performance in said two papers: the grades obtained by the appellant were the following:

Paper A: 3 (good)  
Paper C: 5 (inadequate).

Therefore the combined results in the joint examination for 1991 and 1992 were:

Paper A: 3 (good)  
Paper B: 4 (pass)  
Paper C: 5 (inadequate)  
Paper D: 2 very good.

The appellant was informed that, in accordance with the implementing provisions under Article 12 REE, the "Board" had decided that he had not been successful in the European qualifying examination as well as of the possibility for him to apply for enrolment for a future qualifying examination.

III. By letter dated 16 November 1992, the appellant filed an appeal against this decision requesting that the decision under appeal be set aside and that he be declared to have passed the examination. As an auxiliary request, he asked for oral proceedings.

IV. In the statement of grounds and in the complementary submissions filed later on, the appellant essentially argued that the appealed decision had infringed point I of the implementing provisions under Article 12 REE.

According to the provision of this point I, the Board has to decide for each paper whether "on the evidence of his answers to this paper, the candidate (is) fit to practise as a professional representative before the European Patent Office in the field covered by this paper".

According to Article 12(2)(b) REE, candidates shall be declared to have passed the examination if they pass at least half of the examination papers, provided they obtain the minimum grades required under the Board's rules.

II. Par lettre recommandée en date du 9 octobre 1992, le président du jury de l'examen européen de qualification, dénommé ci-après le "jury", a fait connaître au requérant les notes obtenues à ces deux épreuves, à savoir:

épreuve A : 3 (bien)  
épreuve C : 5 (insuffisant).

Par conséquent, le résultat combiné des sessions de 1991 et de 1992 était le suivant :

épreuve A : 3 (bien)  
épreuve B : 4 (passable)  
épreuve C : 5 (insuffisant)  
épreuve D : 2 (très bien).

Le requérant a été informé que, conformément aux dispositions d'exécution visées à l'article 12 REE, le jury avait décidé qu'il n'était pas admis à l'examen européen de qualification et qu'il pouvait s'inscrire à une session ultérieure de l'examen de qualification.

III. Par une lettre du 16 novembre 1992, le requérant a introduit un recours contre cette décision en demandant qu'elle soit annulée et qu'il soit déclaré admis à l'examen. A titre subsidiaire, il a demandé la tenue d'une procédure orale.

IV. Dans le mémoire exposant les motifs du recours et les mémoires complémentaires déposés ultérieurement, le requérant allègue pour l'essentiel que la décision faisant l'objet du recours a enfreint le paragraphe I des dispositions d'exécution visées à l'article 12 REE.

Conformément audit paragraphe I, le jury doit décider pour chaque copie si "le candidat (s'est) montré, par sa maîtrise du sujet, qualifié pour exercer l'activité de mandataire agréé près l'Office européen des brevets dans le domaine faisant l'objet de l'épreuve".

Aux termes de l'article 12(2) b) REE, sont déclarés reçus à l'examen les candidats qui obtiennent des notes suffisantes pour la moitié au moins des épreuves, à condition que soient atteintes les notes minimum exigées dans les directives du jury.

Nach Nummer VII a) der Ausführungsbestimmungen zu Artikel 12 hat ein Bewerber die Prüfung bestanden, wenn er nur eine Prüfungsaufgabe nicht bestanden hat, die mit der Note 5 bewertet wurde, und diese Note durch eine 3 oder eine bessere Note für mindestens eine andere Arbeit ausgeglichen wird.

Es dürfte nicht korrekt sein, den Bewerber, der eine Teilprüfung ablegt, anders als den Bewerber zu behandeln, der die gleichen Noten in der ersten Prüfung erzielt, da das Kriterium der Eignung zur Ausübung der Tätigkeit als Ganzes betrachtet werden müsse.

Da die vom Beschwerdeführer für Aufgabe C erzielte Note 5 entweder durch die Note 2 für Aufgabe D oder die Note 3 für Aufgabe A ausgeglichen worden sei, sollte die Prüfung als bestanden gelten.

V. Da die Prüfungskommission beschloß, der Beschwerde nicht abzuhelfen, wurde diese der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten vorgelegt.

VI. Nach Artikel 12 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern in Verbindung mit Artikel 23(4) VEP wurde sowohl dem Präsidenten des Rates des Instituts der beim EPA zugelassenen Vertreter (EPI) als auch dem Präsidenten des EPA Gelegenheit zur Stellungnahme gegeben.

VII. Am 28. Juni 1993 übermittelte der Präsident des EPA dem Vorsitzenden der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten folgende Stellungnahme:

"Ich darf Sie darauf hinweisen, daß der Beschwerdeführer Artikel 12 VEP und die Ausführungsbestimmungen zu Artikel 12 VEP falsch auslegt, indem er die Ergebnisse von zwei aufeinanderfolgenden Prüfungen kombiniert. Bei einer normalen (vollständigen) Wiederholung der Prüfung hat Ihre Kammer in der Vergangenheit in zahlreichen Fällen entschieden, daß Bewerber mangelhafte Noten in der zuletzt abgelegten Prüfung durch in vorhergehenden Prüfungen erzielte gute Noten nicht ausgleichen können. Im Fall einer teilweisen Wiederholung sollte dieselbe Regelung Anwendung finden. Dies ergibt sich auch eindeutig aus Artikel 12(3) VEP, wonach ein Bewerber bei einer Teilwiederholung der Prüfung für alle Arbeiten eine

According to point VII(a) of the implementing provisions, under Article 12, a candidate is successful if he has failed only one paper, which has been awarded a grade 5, and that grade is offset by a grade 3 or better in at least one other paper.

It should not be correct to consider the candidate who resits part of the examination differently from the candidate who obtains the same grades at the first sitting since the criterion of fitness to practise is to be taken as a whole.

Since grade 5 obtained by the appellant in paper C was offset either by grade 2 obtained in paper D or by grade 3 obtained in paper A, he should have been declared to have passed the examination.

V. Since the Board decided not to rectify its decision, the case was forwarded to the Disciplinary Board of Appeal.

VI. Both the President of the Council of the Institute of Professional Representatives before the EPO (EPI) and the President of the EPO were consulted under Article 12 of the Regulation on Discipline for Professional Representatives in conjunction with Article 23(4) REE.

VII. On 28 June 1993, the President of the EPO presented the following comments to the Chairman of the Disciplinary Board of Appeal:

"I would like to draw your attention to the fact that the appellant misinterprets Article 12 REE and the implementing provisions under Article 12 REE by combining the results of two subsequent examinations. In the case of normal (full) resits, your Board has ruled in numerous cases in the past that candidates cannot compensate inadequate grades in the last examination sat by good grades obtained in previous examinations. In the case of partial resits, the same rule should apply. This also follows clearly from Article 12(3) REE which states that a partial resit candidate has to pass all the papers he resits in order to pass the examination. Compensation is only possible when the candidate resits the complete examination. Partial resit

Il est prévu au paragraphe VII a) des dispositions d'exécution visées à l'article 12 REE qu'un candidat est déclaré admis s'il n'a échoué qu'à une seule épreuve pour laquelle la note 5 a été attribuée et si cette note est compensée par la note 3 ou une note meilleure dans une autre épreuve au moins.

Un candidat qui s'est représenté à une partie de l'examen ne devrait pas être traité différemment d'un candidat ayant obtenu les mêmes notes lors de la première session, dans la mesure où le critère de qualification pour exercer doit être considéré globalement.

Puisque la note 5 obtenue par le requérant à l'épreuve C était compensée soit par la note 2 obtenue à l'épreuve D soit par la note 3 obtenue à l'épreuve A, le requérant aurait dû être déclaré admis.

V. Le jury ayant décidé de ne pas revenir sur sa décision, le recours a été déferé à la chambre de recours statuant en matière disciplinaire.

VI. Le président du conseil de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (EPI) et le Président de l'OEB ont été entendus conformément à l'article 12 du règlement en matière de discipline des mandataires agréés en liaison avec l'article 23(4) REE.

VII. Le 28 juin 1993, le Président de l'OEB a présenté les observations suivantes au président de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire:

"Je souhaiterais attirer votre attention sur le fait que le requérant interprète l'article 12 REE et les dispositions d'exécution visées à l'article 12 REE de manière erronée en combinant les résultats de deux sessions successives. Votre Chambre a jugé par le passé, dans de nombreuses affaires, que lorsqu'un candidat se représente dans les conditions habituelles (à l'ensemble des épreuves) il ne peut compenser des notes insuffisantes obtenues lors de la dernière session par de bonnes notes obtenues lors de sessions précédentes. La même règle devrait s'appliquer lorsqu'un candidat ne se représente qu'à une partie des épreuves. Cela résulte également clairement de l'article 12(3) REE selon lequel, pour être reçu à l'examen, un candidat

ausreichende Bewertung erzielen muß, um die Prüfung zu bestehen. Ein Ausgleich ist nur möglich, wenn der Bewerber die Gesamprüfung erneut ablegt. Bewerbern, die nur einen Teil der Prüfung zu wiederholen brauchen, steht dies frei."

VIII. Entsprechend dem Antrag des Bewerbers fand am 23. September 1993 eine mündliche Verhandlung statt. Der ordnungsgemäß geladene Präsident des EPI war nicht vertreten. Der Präsident des EPA war durch einen seiner Mitarbeiter vertreten.

#### Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht Artikel 23 (2) VEP und ist somit zulässig.

2. Gemäß der früheren Fassung des Artikels 12 VEP mußte der Bewerber, der die Eignungsprüfung nicht bestanden hatte, alle Aufgaben wiederholen. In solchen Fällen wurde in der ständigen Rechtsprechung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten die Auffassung vertreten, der Grundsatz, wonach die Prüfung vollständig zu wiederholen sei, schließe es aus, daß der Bewerber in der zuletzt abgelegten Prüfung erzielte mangelhafte Noten durch in früheren Prüfungen erzielte gute Noten ausgleichen kann.

3. Auf den vorliegenden Fall sind jedoch Artikel 12 VEP in der durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 7. Dezember 1990 geänderten Fassung, die am selben Tag in Kraft trat (ABI. EPA 1991, 15), und die entsprechenden neuen Ausführungsbestimmungen zu Artikel 12 VEP (ABI. EPA 1991, 88) anzuwenden.

4. Die englische Fassung des neuen Artikels 12 Absatz 3 VEP lautet wie folgt: "The Board may lay down in its rules that a candidate who has failed the examination, under certain circumstances, need resit at a subsequent examination only the papers he has failed; **he shall be declared to have passed the examination if he passes these papers**" (Hervorhebung durch die Kammer). Die deutsche und die französische Fassung weisen geringfügig ab, und zumindest der deutsche Text ist weniger deutlich ("... wenn für diese Arbeiten eine ausreichende Bewertung erzielt wird." - "... si le candidat obtient une note suffisante, il est déclaré reçu.").

candidates may do so if they choose."

VIII. In accordance with the candidate's request, oral proceedings were held on 23 September 1993. The President of the EPI, duly summoned, was not represented. The President of the EPO was represented by a member of his staff.

#### Reasons for the decision

1. The appeal complies with the provisions of Article 23(2) REE and is admissible.

2. According to the former version of Article 12 REE, a candidate having failed the qualifying examination had to resit all the papers. In such cases, the Disciplinary Board of Appeal had taken the consistent view in its case law that the principle of the full resit ruled out the possibility of the candidate compensating inadequate grades obtained in the last examination set by good grades obtained in previous examinations.

3. The version of Article 12 REE applicable to the present case is however the text amended by decision of the Administrative Council of 7 December 1990 which entered into force on the same date (OJ EPO 1991, 15) and the corresponding new implementing provisions under Article 12 REE (OJ EPO 1991, 88).

4. Paragraph 3 of the new Article 12 REE states "the Board may lay down in its rules that a candidate who has failed the examination, under certain circumstances, need resit at a subsequent examination only the papers he has failed; **he shall be declared to have passed the examination if he passes these papers**" (emphasis added). The German and French texts are slightly different and at least the German text is less explicit ("... wenn für diese Arbeiten eine ausreichende Bewertung erzielt wird." - "...Si le candidat obtient à ces épreuves une note suffisante").

repasant une partie des épreuves doit obtenir une note suffisante à chacune de ces épreuves. Il n'est possible de procéder à une compensation que si le candidat repasse l'ensemble de l'examen. Les candidats peuvent choisir cette solution s'ils le souhaitent."

VIII. Conformément à la requête du candidat, une procédure orale a eu lieu le 23 septembre 1993. Le président de l'EPI, dûment convoqué, n'a pas été représenté. Le Président de l'OEB était représenté par l'un de ses collaborateurs.

#### Motifs de la décision

1. Le recours satisfait aux conditions de l'article 23(2) REE ; il est donc recevable.

2. Conformément à l'ancienne version de l'article 12 REE, un candidat ayant échoué à l'examen de qualification doit repasser toutes les épreuves. Dans un tel cas, la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire a estimé dans sa jurisprudence constante que le principe selon lequel le candidat doit repasser l'ensemble des épreuves exclut la possibilité de compenser des notes insuffisantes obtenues lors du dernier examen auquel il s'est présenté par de bonnes notes obtenues lors de sessions antérieures.

3. Toutefois, la version de l'article 12 REE applicable en l'espèce est le texte modifié par la décision du Conseil d'administration du 7 décembre 1990 qui est entrée en vigueur à la même date (JO OEB 1991, 15), assorti des nouvelles dispositions d'exécution visées à l'article 12 REE correspondantes (JO OEB 1991, 88).

4. Selon le paragraphe 3 du nouvel article 12 REE, "le jury peut prévoir dans ses directives qu'un candidat ajourné n'aura, dans certaines conditions, à repasser lors de l'une des sessions suivantes que les épreuves auxquelles il n'a pas obtenu une note suffisante; **si le candidat obtient à ces épreuves une note suffisante, il est déclaré reçu**" (c'est la Chambre qui souligne). Les versions allemande et anglaise sont légèrement différentes et au moins le texte allemand est moins explicite ("...wenn für diese Arbeiten eine ausreichende Bewertung erzielt wird." - "...if he passes these papers").

5. Folglich ist die frühere Rechtsprechung der Disziplinarkammer nach Inkrafttreten dieser neuen Vorschriften nicht mehr anzuwenden, da in den Vorschriften und in den Ausführungsbestimmungen nunmehr der Grundsatz verankert ist, daß die in der ersten Prüfung erzielten Noten auch für die später abgelegte Prüfung als gültig anzusehen sind.

6. Die im vorliegenden Fall aufgeworfene Frage lautet, ob der Bewerber die beiden bei der ersten Prüfung nicht bestandenen Aufgaben bei der zweiten Prüfung bestehen muß, oder ob die Prüfung unter bestimmten Voraussetzungen als bestanden gilt, obwohl er eine dieser beiden Aufgaben erneut nicht bestanden hat.

7. Gemäß der Stellungnahme des Präsidenten des EPA sollte der letzte Satz von Artikel 12 (3) VEP dahingehend ausgelegt werden, daß ein Bewerber, der zwei Prüfungsaufgaben wiederholt, jedenfalls dann die Prüfung nicht bestanden hat, wenn eine dieser Arbeiten mit der Note 5 bewertet wurde.

8. Wie vom Beschwerdeführer hervorgehoben, soll - wie Nummer I der Ausführungsbestimmungen zu Artikel 12 VEP eindeutig besagt - durch die Eignungsprüfung festgestellt werden, ob der Bewerber "zur Ausübung seiner Tätigkeit vor dem EPA" geeignet ist. Daher ist zu prüfen, ob eine wörtliche Auslegung des Artikels 12 (3) VEP mit dem Zweck der Eignungsprüfung in Einklang steht.

9. Bei einer solchen Auslegung würde ein Bewerber die Prüfung in all den Fällen nicht bestehen, in denen er für eine der beiden wiederholten Aufgaben die Note 5 erzielt, und zwar unabhängig von seinen Ergebnissen in den anderen Arbeiten. Im ungünstigsten Fall hätte ein Bewerber mit den Noten 1, 1, 1 und 5 nach der Wiederholung der Prüfung automatisch die Prüfung nicht bestanden. Dies bedeutet, daß die Prüfungskommission nicht "darüber entscheiden" kann, "ob der Bewerber bestanden hat oder nicht" (Art. 5 (3) VEP), sondern ohne jeden Ermessensspielraum und ungeachtet der näheren Umstände erklären muß, daß der Bewerber nicht bestanden hat. Der Prüfungskommission wäre daher jedes in Grenzfällen auszu-

5. The former case law of the Disciplinary Board of Appeal therefore no longer applies to the cases arising under these new provisions since the principle is now written in the Regulation and its implementing provisions that the grades obtained in the first examination have to be considered as still valid for the subsequent examination.

6. The question raised by the present case is whether the candidate has to pass at the second examination both papers he failed at the first one or whether, in certain circumstances, the candidate may be declared as having passed although he again failed in one of these two papers.

7. According to the opinion given by the President of the EPO, the last sentence of Article 12(3) REE should be interpreted as requiring that a candidate who resits two papers should in all cases be declared as having been unsuccessful if he only obtains a 5 in one of these papers.

8. As pointed out by the appellant, the aim of the qualifying examination is to determine whether the candidate is "fit to practise before the EPO" as clearly stated in point I of the implementing provisions under Article 12 REE. It is thus necessary to examine whether a literal interpretation of the provision of Article 12(3) REE is in conformity with the aim of the qualifying examination.

9. According to such an interpretation a candidate should be declared unsuccessful in each and every case where he obtains a 5 in one of the two papers which he resits whatever his results in the other papers. At the limit, a candidate with the grades 1, 1, 1, 5 after the resit should therefore automatically be declared unsuccessful. This means that the "Board" could not "decide whether a candidate has passed or failed" (Article 5(3) REE) but must without exercising any discretion declare the candidate unsuccessful, whatever the circumstances of the case. The "Board" would therefore be deprived of any power of discretion in borderline cases and this would contravene the recognised principle that the role of the "Board" is essentially to

5. Par conséquent, la jurisprudence antérieure de la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire n'est plus applicable aux affaires relevant de ces nouvelles dispositions, puisque le principe selon lequel les notes obtenues lors d'une première session doivent être considérées comme étant encore valables pour les sessions suivantes est désormais inscrit dans le règlement et ses dispositions d'exécution.

6. Dans la présente affaire, la question qui se pose est de savoir si le candidat doit réussir, lors de la seconde session, les deux épreuves auxquelles il a échoué lors de la première session ou si, sous certaines conditions, le candidat peut être déclaré reçu bien qu'il ait de nouveau échoué à l'une de ces deux épreuves.

7. Le point de vue qui ressort des observations présentées par le Président de l'OEB est que la dernière phrase de l'article 12(3) REE devrait être interprétée comme signifiant qu'un candidat qui repasse deux épreuves doit dans tous les cas être ajourné s'il n'obtient que la note 5 à l'une de ces épreuves.

8. Ainsi que le souligne le requérant, l'objectif de l'examen de qualification est de déterminer si le candidat est "qualifié pour exercer près l'OEB", comme il est indiqué clairement au paragraphe I des dispositions d'exécution visées à l'article 12 REE. Il faut donc examiner si une interprétation littérale des dispositions de l'article 12(3) REE est compatible avec l'objectif de l'examen de qualification.

9. Suivant une telle interprétation, un candidat devrait être déclaré ajourné dans tous les cas, s'il obtient la note 5 à l'une des deux épreuves qu'il repasse, quels que soient les résultats obtenus aux autres épreuves. A l'extrême, un candidat ayant obtenu les notes 1, 1, 1, 5 après s'être présenté à une nouvelle session devrait donc automatiquement être déclaré ajourné. Cela signifierait que le jury ne peut pas "(décider) de l'admission ou de l'ajournement des candidats" (article 5(3) REE) mais est contraint de déclarer le candidat ajourné quelles que soient les circonstances de l'espèce. Le jury serait donc dépourvu de tout pouvoir d'appréciation dans les cas limites et cela irait à l'encontre du principe reconnu selon lequel le rôle du jury

übende Ermessen entzogen, und dies würde gegen den anerkannten Grundsatz verstoßen, wonach die Aufgabe der Prüfungskommission darin besteht, in solchen Grenzfällen zu entscheiden.

10. Nach Auffassung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten sollte Artikel 12 (3) VEP daher dahingehend ausgelegt werden, daß es im Ermessen der Prüfungskommission liegt zu entscheiden, ob der Bewerber in solchen Grenzfällen zur Ausübung seiner Tätigkeit geeignet ist, obwohl er bei der Wiederholung der Prüfung eine Aufgabe nicht bestanden hat. Genauer gesagt: die VEP und ihre Ausführungsbestimmungen verlangen zwar eindeutig, daß ein erfolgloser Bewerber, der die Prüfung wiederholen kann, für alle ungenügenden Arbeiten eine ausreichende Bewertung erzielen muß; gleichwohl vertritt die Disziplinkammer die Auffassung, daß es sich grundsätzlich um einen Grenzfall handelt, wenn ein Bewerber, der die Prüfung erneut ablegt, für eine der beiden Arbeiten keine ausreichende Bewertung erzielt, und die Prüfungskommission zu entscheiden hat, ob der Bewerber trotzdem zur Ausübung seiner Tätigkeit geeignet ist. Hierzu muß die Prüfungskommission die vom Bewerber in allen vier Arbeiten erzielten Ergebnisse analysieren und dabei nicht nur die erzielten Noten, sondern auch die arithmetische Summe der Noten, die Art der Prüfungsaufgaben und die in jedem Teil der Aufgaben erreichten Ergebnisse berücksichtigen.

11. Aus diesen Gründen gelangt die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten zu dem Ergebnis, daß eine wörtliche Auslegung des Artikels 12 (3) VEP in Fällen wie dem vorliegenden nicht nur zu einer Verletzung der Bestimmungen der VEP in bezug auf den Zweck der Eignungsprüfung führen, sondern auch der Prüfungskommission jede Ermessensbefugnis absprechen würde.

12. Im vorliegenden Fall gab die Prüfungskommission - abgesehen von den erzielten Noten - keinerlei Begründung für ihre Entscheidung, der Beschwerdeführer habe nicht bestanden. Die Disziplinkammer könnte daher den Fall an die Prüfungskommission mit der Auflage zurückverweisen, eine mit Gründen versehene und auf das vorstehend dargelegte Prinzip gestützte Entscheidung zu erlassen. Eine solche Zurückverweisungsentscheidung würde jedoch dem legitimen Interesse des Beschwerdeführers an einer

decide such borderline cases.

10. The Disciplinary Board of Appeal considers therefore that Article 12(3) REE should be interpreted so as to leave the "Board" the possibility of deciding whether in such borderline cases the "candidate is fit to practise", although he failed one paper at the resit. More precisely, although the REE and its implementing provisions clearly require that the unsuccessful candidate admitted to resit should pass all the papers he failed, the Disciplinary Board of Appeal considers that, in principle, a case where a candidate who resits fails one of the two papers which he resits is a borderline case where the "Board" will have to decide whether the candidate is nevertheless fit to practise. To decide on this question, the "Board" will have to analyse the results obtained by the candidate in all four papers, taking into account not only the grades obtained but also the arithmetical sum of the grades obtained, the nature of the examination papers and the results obtained in each part of the papers.

11. For these reasons, the Disciplinary Board of Appeal judges that a literal interpretation of Article 12(3) REE would not only lead, in cases like the present one, to a violation of the provisions of the REE relating to the aim of the qualifying examination but would also deny any power of discretion by the "Board".

12. In the present case, the "Board" did not give any reason for its decision that the appellant had not been successful, except the grades obtained. The Disciplinary Board of Appeal could therefore remit the case to the "Board" with the order to give a reasoned decision based on the above-developed principle. However, such a decision to remit would be contrary to the legitimate interest of the appellant to have his case decided as promptly as possible. Moreover, the Disciplinary Board of Appeal has sufficient information in

consiste essentiellement à examiner de tels cas limites.

10. La Chambre de recours statuant en matière disciplinaire considère donc qu'il convient d'interpréter l'article 12(3) REE en ce sens que le jury doit avoir la possibilité d'apprécier si, dans de tels cas limites, le "candidat est qualifié pour exercer" bien qu'il ait échoué à l'une des épreuves lorsqu'il a repassé celles-ci. Plus précisément, bien que le REE et ses dispositions d'exécution prévoient clairement que le candidat ajourné admis à se représenter à une nouvelle session devrait réussir toutes les épreuves auxquelles il a précédemment échoué, l'échec d'un candidat à l'une des deux épreuves qu'il repasse constitue un cas limite dans lequel le jury aura à apprécier si le candidat est tout de même qualifié pour exercer. Pour trancher cette question, le jury devra analyser les résultats obtenus par le candidat à l'ensemble des quatre épreuves, en tenant compte non seulement des notes obtenues mais aussi de la somme arithmétique des notes obtenues, de la nature des épreuves et des résultats obtenus à chaque partie des épreuves.

11. Aussi la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire estime-t-elle que, dans des cas comme celui dont il est question ici, une interprétation littérale de l'article 12(3) REE entraînerait non seulement une violation des dispositions du REE relatives à l'objectif de l'examen de qualification mais refuserait également tout pouvoir d'appréciation au jury.

12. En l'espèce, le jury n'a donné aucun motif à l'appui de sa décision d'ajourner le candidat, à l'exception des notes obtenues. La Chambre de recours statuant en matière disciplinaire pourrait donc renvoyer l'affaire au jury pour qu'il rende une décision motivée fondée sur les principes développés plus haut. Toutefois, un tel renvoi serait contraire à l'intérêt légitime du requérant qui est de voir l'affaire tranchée le plus rapidement possible. De plus, la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire dispose d'un dossier contenant

möglichst raschen Entscheidung entgegenstehen. Darüber hinaus verfügt die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten über ausreichende Informationen aus der Akte, um selbst über den Fall zu entscheiden, ohne daß das gesamte Prüfungsverfahren in der Sache zu überprüfen ist.

13. Die zu entscheidende Frage lautet, ob die vom Beschwerdeführer für Prüfungsarbeit C erzielte Note 5 durch die für die anderen Arbeiten erreichten Noten ausgeglichen wird, wobei die arithmetische Summe der Noten 14 beträgt, also ein besseres Gesamtergebnis ergibt als das eines Bewerbers, der für alle vier Arbeiten die Note 4 erreicht hat. Wie in Artikel 10 VEP festgelegt, umfaßt die Prüfung vier Aufgaben: A, B, C und D. Die Aufgaben A und B betreffen die Ausarbeitung der Ansprüche und der Erwiderung auf einen Bescheid und sind im wesentlichen technischer Art, während es bei der Aufgabe C um die Ausarbeitung einer Einspruchsschrift und daher sowohl um technische als auch um rechtliche Aspekte geht; Aufgabe D bezieht sich im wesentlichen auf rechtliche Fragen.

14. Hinsichtlich der technischen Aspekte der Fragen erzielte der Beschwerdeführer für Prüfungsarbeit A die Note 3 und für Arbeit B die Note 4. Die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten vertritt daher die Auffassung, daß die Mängel der Arbeit C im technischen Bereich durch die guten Ergebnisse in der Arbeit A ausgeglichen würden. Aus denselben Gründen könnten die Mängel dieser Aufgabe C in bezug auf die rechtlichen Aspekte durch die für Arbeit D erzielte sehr gute Note (2) ebenfalls als ausgeglichen betrachtet werden.

15. Aufgrund der vorstehenden Überlegungen vertritt die Disziplinkammer die Auffassung, daß die Prüfung als bestanden zu gelten hat.

16. Artikel 23 (4) VEP besagt folgendes: "Gibt die Beschwerdekammer der Beschwerde statt ..., so ordnet sie an, daß die Beschwerdegebühr ganz oder teilweise zurückgezahlt wird, wenn dies der Billigkeit entspricht." Im vorliegenden Fall erachtet die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten die Tatsache, daß die Entscheidung der Prüfungskommission nicht begründet war, als ausreichenden Grund, die Rückzahlung der Beschwerdegebühr anzuordnen.

the file to decide itself the case without having to reconsider the entire examination procedure on its merits.

13. The question to be decided is whether the grade 5 obtained in paper C by the appellant is compensated by the other grades obtained in the other papers, the arithmetical sum of his grades being 14, which is a better overall result than that of a candidate having obtained grade 4 in all four papers. As stated in Article 10 REE, the examination comprises four papers: A, B, C, D. The papers A and B concern the drafting of claims and the reply to an official letter and are essentially of a technical nature whereas paper C concerns the drafting of a notice of opposition which therefore comprises both technical and legal aspects and paper D relates essentially to legal questions.

14. On the technical aspects of the questions, the appellant obtained a 3 in paper A and a 4 in paper B. The Disciplinary Board of Appeal considers therefore that any technical insufficiencies in paper C would be compensated by the good results obtained in paper A. For identical reasons, any legal deficiencies in this paper C should also be considered to be compensated by the very good grade (2) obtained in paper D.

15. On the basis of the above considerations, the Disciplinary Board of Appeal considers that the appellant should be declared to have passed the examination.

16. Article 23(4) REE states that "if the Board of Appeal allows the appeal ..., it shall order reimbursement in full or in part of the fee for appeal if this is equitable in the circumstances of the case". In the present case, the Disciplinary Board of Appeal considers the fact that the decision of the "Board" was not reasoned as being a sufficient ground for it to decide the reimbursement of the appeal fee.

suffisamment d'informations pour trancher elle-même l'affaire sans avoir à réexaminer au fond l'intégralité de la procédure d'examen.

13. La question à laquelle il faut répondre est de savoir si la note 5 obtenue à l'épreuve C par le requérant est compensée par les autres notes obtenues aux autres épreuves, la somme arithmétique de ses notes étant égale à 14, ce qui constitue un résultat global meilleur que celui d'un candidat ayant obtenu la note 4 à chacune des quatre épreuves. Conformément à l'article 10 REE, l'examen comporte quatre épreuves: A, B, C et D. Les épreuves A et B portent sur la rédaction des revendications et la préparation d'une réponse à une lettre officielle et ont principalement une nature technique tandis que l'épreuve C, qui porte sur la rédaction d'un acte d'opposition, revêt des aspects à la fois techniques et juridiques et l'épreuve D a trait essentiellement à des questions juridiques.

14. En ce qui concerne les aspects techniques des questions, le requérant a obtenu la note 3 à l'épreuve A et la note 4 à l'épreuve B. De l'avis de la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire, les insuffisances techniques de l'épreuve C devraient donc être compensées par les bons résultats obtenus à l'épreuve A. De même, les insuffisances juridiques de l'épreuve C devraient également être considérées comme compensées par la très bonne note (2) obtenue à l'épreuve D.

15. Compte tenu de ce qui précède, la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire estime que le requérant devrait être déclaré reçu à l'examen.

16. Il est prévu à l'article 23(4) REE que "si la chambre de recours fait droit au recours ..., elle ordonne que la taxe de recours soit remboursée intégralement ou partiellement, si l'équité l'exige". En l'espèce, la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire considère le fait que la décision du jury n'était pas motivée comme suffisant pour ordonner le remboursement de la taxe de recours.

<b>Entscheidungsformel</b>	<b>Order</b>	<b>Dispositif</b>
<b>Aus diesen Gründen wird entschieden:</b>	<b>For these reasons it is decided that:</b>	<b>Par ces motifs, il est statué comme suit:</b>
1. Die angefochtene Entscheidung wird aufgehoben.	1. The decision under appeal is set aside.	1. La décision attaquée est annulée.
2. Der Beschwerdeführer hat die europäische Eignungsprüfung 1992 bestanden.	2. The appellant is declared as having passed the European qualifying examination in 1992.	2. Le requérant est déclaré reçu à l'examen européen de qualification en 1992.
3. Die Rückzahlung der Beschwerdegebühr wird angeordnet.	3. The reimbursement of the appeal fee is ordered.	3. Le remboursement de la taxe de recours est ordonné.